

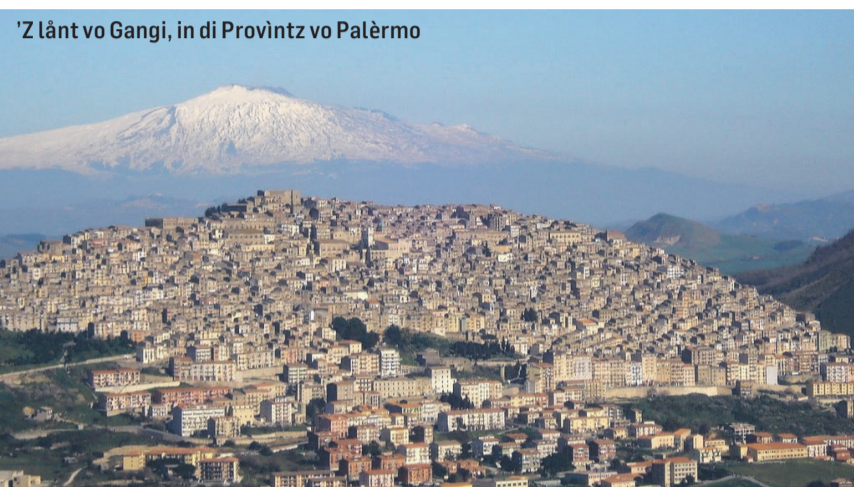
Ma mage khoavan a haus vor an Euro

Bazza hām auzgevuntet zoa azta di laüt khearn bodrūmm in lānt

Prima il piccolo comune di Gangi in provincia di Palermo, poi la cittadina di Borgomezzavalle in Piemonte: due comunità in cui, per combattere lo spopolamento montano, alcune case sono state messe in vendita alla cifra simbolica di 1€. Ora, grazie al progetto, i due piccoli borghi stanno tornando ad essere fiorenti. A Gangi in particolare la vendita di immobili ceduti per essere restaurati e riqualificati ha già superato le 200 unità, con una lista d'attesa di oltre 3.000 persone. Non è il Comune a regalare

le case, ma i privati. L'amministrazione fa infatti solo da tramite. Tutti coloro che posseggono immobili e proprietà sul territorio e non sono disposti ad affrontare le necessarie spese per la messa in sicurezza e ristrutturazione, sono invitati a partecipare al progetto in modo che queste strutture altrimenti abbandonate vengano riqualificate. Lo status della località consente inoltre ai cittadini di godere di agevolazioni fiscali, come tasse ridotte e incentivi per chi apre partita iva o mette al mondo un figlio.

'Z lānt vo Gangi, in di Provintz vo Palèrmo



Zboa khlummane lentla, ummaz nidar zūntrest in Beleschlānt, daz āndar anvētzte au zōbrest nāmp dar Skuizzera, hām auzgevuntet eppaz gāntz schūmma zoa azta di laüt khearn bodrūmm zo leba sēmm: dar Kamōu, pittnāndar pinn privētt boda hām a haus boda iz nā arzovalla, hām detzidart zo vorkoavase vor an Euro. Berdase bart khoavan bart hām zait zboa djar zo legase apōst un zo khemmada drinnzoleba. Khōtt asō parirtz eppaz gāntz strāmbat, ma di laüt boda hām sa gekhoaft a haus soin 200 un

sinamāi 3000 soinse nā zo paita. Nētt lai belese, ma taütsche, inglēsan un meriké o boda bölln a haus in Beleschlānt vor di fērie. Eppaz asō magatzmā tūan atz Lusérn o furse, boda vil häusar soin gespērt sidar djar dar un djar dar. Afta gāntz Zimbar Hoachebene defātti soinda vil duple häusar boda sidar vil zait khemmen neméar genüzt: di lūkhar soin quāse hēta zuar, di liachtar zūntse ā hēta mindar un - azpe anaglaz haus - di arbatn un 'z gētt zo halta gradiāu dise quartiar soin hēta mearar. A soluziōng hattmasse

furse sa gevuntet: "Piū affitti, piū profitti" iz dar slōgan boda hatt zornirt di APT Alpe Cimbra pittnāndar pinn Toalkamōu vodar Zimbar Hoachebene zo traga vūr an nāiung prodjēkt, boda böllat süachan auzzopezzra disa situatziōng von häusar vor turistn boda soin hēta zuar. Disa iniziativa hatt in zil zo pinta panāndar alle di lern quartiar, un zo gebase zo zis in laüt boda süachan aft internēt. "Bar gloamda stārch in disan prodjēkt - khütta dar Michael Rech vodar APT - umbrōmm 'z iz da earst bōtta boda khinnt gitrah vūr eppaz vo asō groaz. Bar hām gisüacht zo ziaga zūar alle di padrū von dupln häusar vo Folgrāit, Lavrōu un Lusérn umbrōmm bar hām gizelt ke di lern pettar in dise quartiar soin mearar baz zentausankh. Bar hām mengl vo dise plētz un mochan vorstian bia zo nūtzase pezzar in di djar boda bartn khemmen". Eppaz asō iz khennt sa gitrah vūr in Val di Sole, boda an agentzia hatt augilekk an sito boda vorkhoaft un gitt zo zis alle di häusar zuar vo a bolta pizzle zait. Dar sito iz gischribet in meararne zungen, zoa zo giana inkeng in sellnen boda nētt ren beles. Hintar disan portāl soinda o a par laüt boda arbatn zo helva in padrū von häusar zo stiana nā in kartn boda soin mengl.

AvT

Istituto Cimbri
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbri.it



Dar balt hatt di oarn

Di zboa baihar soinse augehaltet nidar untar in Fontanū, in di Vesandar. Inar bōtta di zumma hatt gemocht soin groaz, 'z tabrach hatt gemocht auzkhemmen, un asō pinn prosākk un di kalandia hāmsa āgevānk in stikhl vadjū, auzoriva zōbrest dar Longalaita in di tendla na roatling. Aromāi in bege hāmsen gekhent, umbrōmm verte di butāda vo brigalde, dar markō von sbem, dar Pertile vo Slege, a par zumman roate hattzen hēta āgeschafft zo abezogebase affon merkā vo Tria. Gianante au daz alt baibe hatt seguitart auzokontāra, bia dar balt iz gebēkslt, bal 'z iz no gest impiānto. 'Z hatt gedēnkht in Pōl vodar Tolpa pitt gāntze gestekhate zumman brisan, un sovl āndre. Augerift, halbe dartrunkht von tau inn pan sell mōrbiate gerstegras, hāmsa āgevānk auzolesa di khlumman roatling. Peng an baitan trōtzo gemacht von schin von tratör, sēmm bodase kraützarn di konfn vo kamōidar vo Leve, Lusérn, San Piaro hattma vorstānt ke da soin nāgest zo hakha 'z gehültz. Ma in sell tage allz in balt iz gest stille. Asō lachante, daz alt baibe hatt gedēnkht ke di djungen diarnen soin hēta gānt panāndar na sbemm, umbrōmm ma boatz nia inn pa balt bemdo bokhenst. Un darzuar, sin azta nētt khint dar takh, dar balt macht di vort, allz parirt ke 'z mövartze, allz krēkhet. Si hatt kontārt ke inar bōtta hattze gehōart soi sbestar, di Ida, boda hatt hergehokhet un di Biānka affon herhildar hattar respūndart vodar āndar sait von tal un disa, ke 'z iz gest a groazze baibe pinnar starcha votze, hatt augemachtvāngen in pōasbēata in a drai mēnnen boda von schrahk soin inkānt. Allz ditzā gekhōda hatt gelekk da djung untarāndar. Hettatze nia khōtt! Da djung pinn sbāntz von oage hatt gesekk ummadar bodase iz gezoget hintar in tesan vonar väücht. - „Ma alōra iz bar ke dar balt hatt di oarn, un darzuar di oang o!“ - Laise, laise hattze gesekk di nas un a par roate bēffla boda soin gespizart un, zo rivaz sēmm, disar da hatt gehatt insinamāi roatz har. Dar iz sēmm gestānt a bolta pizzle zo lūsna, ena zo machase vürsnen. Alle drai soin darhōzzt, balda an aroplā, furse vodar base von meriké von āndarn pērng, rümlante, hatt squāse gehakht di spitz von väüchtn, sovl izzarse gest abegelatt. - „Dar aroplā“ - hattz gehoket daz alt baibe. „Jozzo Maria, bettan schrahk!“ I gloabe, un hāit mäge khōn, ke dar sell männ iz gest lai interesārt attaz ūnsar zimbrische gerēda. Da gelāichege zimbarzung boden hatt gelirnt soi nono vo Rotz. Dōpo 35 djar, a mān vo Rotz, est pitt baizan har un a schūmmaz bolisate snebele hattmar gemacht gedēnkht disan fatto. Ma schaue bia khlumma 'z izta di bēlt!



A.G.

Dar asilo atz Lusérn inar bōtta

Vor a par bochan pinne gest in platz atz Lusérn un soinda pasārt di khindar von asilo pinn maistre. Asō izmar khent in sint ke i hebat gimak vorsan moinar zia Maria Nicolussi Moretto (Sāntola), boda vor vil djar iz gest kōchen un a migele tuttofare in asilo, azzemar mage kontārna a pizzle bia 'z iz gest vor ettlane djar, benn si hatt giarbatet si. Disa iz soi stōrdja:

„I hān giarbatet in asilo vo Lusérn vor 34 djar. Āgiheft hāne 'z djar 1954 un hān āugihōart 'z djar '88, balde hān gihatt 59 djar. Dar asilo izta gest vor 10 mānat atz djar. Von earstn von martzo fin ka Boinichtn. Pan bintar iz gest zuar, umbrōmm asō hāmsa gispart 'z holtz. Ka herbest hāne gimocht stian au di sibane, zo giana āzūnta vīar övan pitt holtz: umman boda di khindar soin gānt z'ezza, umman bosa soin gānt zo līrna, umman bosa hām gispilt un umman in di kuchl. Dar asilo hatt ofegitānt azpe est, circa di 8.00/8.30. I hān gimocht kochan z'ezza, ribln un haltn sauber in asilo, vtiarn di khindar in apōrt, bēshan di vūrtechla, di trūkhanhudarn und di bavāldje, allz a mān, umbrōmm 'z izta gest khummana lavatrice. Per fortuna 'z djar '54, moi earst djar, hāmsa inngizoget 'z bazzar in di häusar, umbrōmm senōnda hebatma gimocht gian kan prunn zo nemmaz. Abas dar asilo iz girift di vūnve un di khindar soin gānt da huam. Pan summar, abas, hāne gimocht gian in Bisele, ka moinar zia Maria (zia Alta), zo machanar kompanjia z'slava. Abas pinne gānt in Bisele un mōrgas pinne khent palle



bidar in lānt. Dar asilo an earstn iz gest boda iz est dar Kulturinstitut, dōpo, 'z djar '73, saibar gānt alla „Lega“ (nidar in di schual) umbrōmm da (in Prūndle) iz gest allz vorprocht un 'z djar '75 saibar gānt in nāuge asilo inn in di Pōn, boda hāit izta di botēge, sēmm pinne gistānt fin an lestn. 'Z djar bode hān gihatt mearar khindar iz gest 'z djar '64, 'z soinda gest 40 khindar un vor dise soinda gest 40 vūrtechla, 40 borsētte, 40 trūkhanhudarn un 40 bavāldje. In di borsētta di khindar hām gimocht legn di bavāldja un di earstn djar 'z proat bosa hām gimocht trang vo da huam. Di lestn djar di khindar hām āgiheft zo khemma hēta mindar, fin in lest djar bosa soin gest furse achte/zene.“

Azpar pensārns ke in an stroach soinda gest 40 khindar iz nēt zo gloaba. 'Z iz boll bar ke in di lestn zen djar soinsa nā zo khemma hēta mearar, ma bar mochan hēta haltn guat a mint, ke a lānt ena khindar iz nēt a lānt.

An gruaz, Samuel Pedrazza



Gli elaborati dovranno pervenire all'Istituto Cimbri entro e non oltre il 26 aprile 2019
Per maggiori informazioni si veda il regolamento completo all'indirizzo www.istitutocimbri.it oppure telefonando al tel. 0464 789645

Deutsche Sprachinsel Lusern (Süd-Tirol).



Dise djar atz Lusérn 'z lem iz nētt gest dēstar un di laüt zo maga lem hāmsa gemocht randjārn, tūanante alla dar sōrt. 'Z soinz gest di baihar boda hām gemocht

zūgln di khindar, schikhanse ka schual, gemen z'ezza un machan alle di āndarn mistiarn. Di mānnen soin gest da huam lai pan

'Z lem dise djar

bintar, umbrōmm da hām hēta gemocht vortgian von lānt z'arbata, perfīn in America, un zerte soin njānka neméar gekheart bodrūmm. Di mearastn, zo maga ēzzan öala un trinkhan milch, hām gehatt di hennen, a khua odar a par a goaz. Balda di khua hatt gekhelbart, hāmsa gezügl 'z khēple, zoa zo vorkhoavaz, un balda invētzte izta gebortet 'z khitzle hāmsaz gehaltet z'ezzaz kan Oastarn. Di altn laüt kontārns ke, kan Oastarn, balda dar fāff iz pasārt zo baiga di häusar, di famildje hānen gemocht borōatn a zūmmale öala un berda hatt gehatt zo toava a khinn, ānka az iz gest arm, hatten gemocht gem a khitzle o. In haus hatta nia gemenglt a sboi, di groazan famildje hāmar gemak hām zboa o.

'Z iz gestānt in stall pinn āndarn vicharn, ma inn in soi stalōtt pinn troge, boma hatt gelekk z'gevrēzza. Disan vich hattmen gētt di vanzarōtt, azpe khlummane un darskitzate patēttla, ram odar rintn vodar pult: allz daz sell boma hatt vortgedjukht in di kuchl. Di laüt hām gekoaft ditzā sboi ka lāngez un hāmsz augevōzart fin di boch vo Sānta Lutzia. Balsase hām getōatet, alle di khlumman khindar soin lai gānt z'ezza invēze di grōazarstn hām gemocht helvan o. Dise djar, di laüt, hāmsē nētt lai gemocht khūmmarn von geēzza, ma zo bērma 'z haus o. Di baihar, pan summar, hām gemocht gian inn pa balt zo borōata 'z holtz un khastnz au gerēcht. Da hāmz gelazzt sēmm in gāntz summar

un pan bintar, balda dar männ iz gekheart bodrūmm, soinsa gānt pitnāndar, an earstn zo tritzla in bege pinn snearof un dena pinn slit zo vūaraz da huam. A sbera arbat iz gest da sell zo vūara auz in mist in di ēkhar un in di bisan. Dar mist iz khent gelekk drinn in a penn un gezoget pinn slit pan gāntzan bisan von lānt. Berda hatt nētt gehatt di khūa, iz gānt zo helva in āndarn un iz khent argezalt pittnan kentarle milch odar an khail khes. Apēna zōgānt dar snea, hāmsa āgeheft auzotraga di earde in di ēkhar pittar tshover, spetar gehauget un nidar gelekk di patātn, boda beratn khent gēztt ka herbest. Dise arme baihar hām hēta gehatt zo tūana, pan summar hāmsa gemocht machan 'z hōbe un süachan di sbemm o. Ānka azza hām gelebet pitt bintsche un hām hēta gehatt zo tūana, dise laüt soin gest luste, da hāmen hēta geholft ummaz pitt den āndar un soinse gehalht gearn. Asō iz gest 'z lem da atz Lusérn.

Anna N. N.